

啟定七年
西曆一千九百二十二年

第十一卷

南風

主筆

漢文阮伯卓

越文范瓊

印刷所河內東京印館

◎南風雜誌第六年下半年目錄攷

啟定七年西曆一千九百二十二年

●第六十一期 [西七月]

張數

中圻救荒之政策	一
我國翰林會之亟宜發起	九
粵東風土記（續四）	十五
（辰談）國內之部	十七
御駕如西行程略述	廿七
御製祝詞	全上
初學漢文課法（續十二）	廿九
（辰談）國內之部	
御製祝詞在玻璃城社廟	
初學漢文課法（續十三）	五一
御製祝詞在玻璃城社廟	五二
初學漢文課法（續十四）	五三
裴君文貴夫人噩耗	五五

●第六十二期 [西八月]

張數

敬告開智進德會會員列位

卅一

法國事情

卅四

今日我國民當注重社會事業

卅九

典禮考

四二

南醫新說

四八

南風跋

五一

●第六十三期 [西九月]

張數

●第六十四期 [西十月]

張數

恭賀 御駕回鑾	五七	開智進德會設立幼稚園之問題	八九
朝廷典禮考	五八	幼稚園章程	九三
對於越南青年會之感想	六三	國朝典禮考	九七
法國事情	六五	新聞家之事業	百〇四
和平風俗記	七三	(文苑) 今詩摘錄	百十五
萬里長城巡遊記	七五	(辰談) 國內之部	
(辰談) 國內之部		萬壽慶節住京欽使大臣祝辭	白十六
御駕如西總述	七九	本誌主筆西遊中及歸國後現狀略述	八七

第六十五期
〔西十一月〕

張數

第六十六期
〔西十二月〕

卷之三

- 初學漢文課法（續十四） · · · · · · · · · · 百五十

- 中壢大學堂

- 記朝鮮貴族李女士滄落歷史（續） · · · 百六五

- (辰談) 改良潮



▲中圻救荒之政策

〔譯中圻欽使博稽大人咨文〕

一千九百二十一年八月初一日中圻欽使大臣通咨諸省云。忝職一初抵蒞隨欲與列貴陳一救荒總備問題。吾儕當力行之。

一。不論遲早務使中圻將來絕無饑荒。

二。于舉行完全政策以達上敘目的之辰。當籌擬一弭饑暫法。非以防其未然。正以救其發現。

互相資助以保各人之生存。誠爲社會之第一義務。忝職竊想改良風化。當先使中圻之民辰常豐足。而其能致此乃得之社會之施用也。惟中圻社會未甚整頓。勢難自力盡此職務。國家當爲之代謀生活。以盡其保護扶持之責。饑荒雖爲中圻所常有。然非全圻皆受其慘狀。如中古歐洲之非常天災。及今日之印度。現爲我同盟友施救也。中圻之饑荒猶爲有限。然使人民至於餓莩。所關已屬匪輕。年來窮民多有瞓隊入山。拾取柴木以避饑餓。且有遠離鄉土墳墓。服勞覓食於土地肥饒。傭工稀少之國。遂使殊政異俗之區。藉我南人致富之手。生計日盛。田疇日廣。欲使中圻豐裕。必先救荒。俾人民得保其生活。而昔日之他方求食者。各能奠厥攸居。饑荒雖有定處。然其地面已爲太廣。中圻所以凶歉。非因兵革。其寔旱魃爲災。此易曉也。中圻之地薄近山。分山凹又短。中州窄狹。屢被水害。穿成深潭。有水而不能利用。致居中田地難免乾燥。觀此則大旱誠爲中圻之第一天災也。似此山川形勢。田禾損害在所不免。南朝與前蒞欽使列大人。亦曾設法構立粟倉。興工代賑。並擴充合股保助諸主義。以資補救。然此特救荒之暫辰方法而已。奉炤去年五月二十日咨文。則向行各款之妥當。及其效驗。素爲全權大臣所稱許。然大臣主意亦以當料定一總

備問題方略。據如中圻諮詢會同意擬，皆以救荒無如強行科歛。備充饑年貸助銀款，抑不知中圻之豫貯，正爲此事而設。且其巨數亦僅爲凶年之小補耳。况賑給與工各款，皆于饑荒之後舉行，僅濟燃眉之急而已。欲使中圻足用，無復有饑荒之一日，當先料定一總備問題，一一周詳且行之，以簡易規式，有如全權大臣龍大人之所云也。

救荒目的，誠爲中圻今日之大問題。以其事事皆有關於社會與財政也。中圻地勢適宜，又爲農工礦產之地。其將來之終於饑荒，或得稍舒，或得發達，亦視吾儕之所措措何如也。

恭職

固知列貴職，皆能悉心承行。且得上司之扶助，人民之情而南朝政府亦仰體。

皇上愛民盛意，深悉吾儕意向，一力贊成。此又爲列貴職所可必也。

甲 措中圻於絕無饑荒之地位

欲使中圻保無饑荒，先須明知饑荒諸處，次及於致饑之因。屬於這欵，所應商同。南朝官員並召集會員豪里，正副總、描一圖本。凡諸必致饑荒之處，各用赤色標誌，並附釘一冊，倣計每處之面積，及其人數。又祈列貴職考究這二十年內，自一千九百二十一年至一千九百二十二年立一歷年表，倘能溯究前此情形，亦可有此中圻全圖。則饑荒的處，吾儕另得詳悉。

繼此列貴職宜明指各處致饑之因。

一 各處之饑荒，或隱伏未明，或有定辰，或屬罕有。

二 詳計這十年內各處之饑荒，凡有幾次。

三 饑荒之原因。一常有之原因，如土質水勢，旱潦蝗虫，疾疫畜病之類。

非常之原因，如颶風、潮漲。

並無有田禾諸轄所產出之植物，素爲伊轄之財源，近因損失或不能發售，致無以買米之類。社會之原因，如傭工別往，或無有私產，及安南中國債主，括買粟米厚息放債之類。

接列貴遞交圖本。並上敘計冊。則諸處饑荒之有定辰或罕有。忝職皆得而知。所需者惟求對病之藥而已。似此問題。忝職亦欲列貴職各爲陳說。仍須由諸專門員遞呈。忝職爲合。忝職另商妥工政座監督立一技師派部。將中圻分轄考究。籌行引水入田工程。俾各省田禾將來各得豐稔。又一技師派部。究籌砌築鐵路。灌田有水機。運載有火車。二者誠爲救荒之良方也。

若何轄饑荒。非因灌溉交通之缺點。忝職另別立一經濟派部。專行考究農商諸要務。

農工技師另有檢林衙隨事助行。無有何公所而不爲。此舉贊成正所謂救荒之十字軍也。

籌行各款已有成算。則需費干支遞干。吾儕皆能確定。且工作並荒之政有益於中圻。爲利幾何。吾儕亦可預算。土地肥饒。人民皆安居樂業。戶口財政價值日增。則國債之徵求亦屬便易。有國債以立中圻銀款。凡屬於擴張農商財政諸事。可以籌支。

持以忍耐。行以秩序。此屬地部尙書今日見諸行事之言也。吾儕當體此意。凡諸籌款。雖已安排。須俟國家另準定施行。至如成功之遲速。當以公帑之勝遜爲比例差也。

須有巨數銀款。方能濟事。想非一中圻銀冊所能充支。當賴有東法銀冊。及其預貯銀冊。或國債票銀。則中圻莫大工程。始能起手。忝職所以歷陳支節。特願列貴職毫無疑礙之心。力行以觀其效耳。頗忝職不過凜遵全權大臣指示而行。而全權大臣又得母國公權之專委也。奉有全權大臣治事之先見。則充支引水入田籌款。且爲吾儕所可必也。

乙於甲字章程施行辰救飢之方法。

欲措中圻於絕無飢荒之地位。焰隨章程。則庶事之舉行多需年歲。其間偶值凶年。則粟米稀少。蠶

斷頻生饑饉之情形至所難免。這等辰期雖爲日不久。吾儕亦當循序料定規式。且以簡便之法行之。庶期弭此尙屬可畏之災患。

上款規式一曰弭饑暫法。專就一省而言。必須多方暫爲措置。始能奏效。
先事預防。相機而動。饑荒將至。隨有現成規式。炤行務使無禾可刈之人。亦不至於乏食方可。
饑荒的處之圖本。常在眼前。而田禾損傷。民情迫切。又有南官以辰寔稟諸使憲。當先辰措置。件件得宜。救荒之轉機有可待也。

奉職

所應炤隨饑荒之處。及其致饑之因。分別籌擬格式。咨由奉職知悉。豫料爲先。不宜遲緩。誠爲列貴職弭饑暫策之第一目的。蓋安排素定。則成效可期也。人民尙屬愚蒙。若所行反出於既荒之餘。則保護扶持之職責安在。人民安樂。始知保存其幸福。若蒙吾儕施救。使有贏餘。則節儉性質之發生。可拭目俟之矣。屬於弭饑暫法諸條款。或由列貴朕擬行。或須有欽使大臣或全權大臣準定。雖然籌擬這暫法。辰不宜分析。蓋分言之。則有許多支節。合觀之。則一全體也。

一運載格式。載應需之粟。往諸地方。其格式當如何。此誠今日所當急講之問題也。謂宜經理自省往饑荒處諸條路。修築這等條路。並擺佈通往之火車路。無列石路。電車路。及水道。海道。運載之線路。已得詳悉。所需者籌擬運載格式。並炤隨其處之饑民數及應需粟。以定其運載之數。運載則隨用火車。或各項大電車。或馬車。或舟船。若運載輪往諸社。而水陸不便。則用手推之小車。若何處有鐵路。須豫籌。臨辰應需火車。干副。若切近海口。則于這應行施救諸月內。其火船之名號。並自何處來。何辰抵到。運載得干頓。亦當先辰詳訪。

二 預貯票倉——欲行貯粟。須先明定開立儲倉之處。務使收入之粟。運載便易。道路適均。方可。
省蒞儲倉。正爲饑荒諸處給發之用。臨辰另分道載往各貯粟場所。

凡諸貯粟倉所。均有習兵更守。

三 買粟——至如買粟一款。應由欽使大臣擬行。這款爲數無幾。添職另商同全權大臣料定。可使中
圻應需之粟。常能充支。買粟不宜買米。雖運載辰稱重費多。然買粟則便於留貯。且又可用播植頗
人民皆能春碾其貸得之粟。倘多處同辰饑荒。或需粟數多。所應明定載米出港禁例。俾易於充買
以蘇民瘼。須俟何辰中圻儲倉充滿。另行準許。這係不辰政令。須有欽使大臣意合。咨請全權大臣
依允方可。這款國家不免有涉商權。然迫而出此。乃爲保救人民起見。且禁米出港。則人民雖能舒
於目前。而商界受其抑制。添職一袒護商界之人。常欲商買得以自由。故偶因中圻凶歉。列貴職請
禁載米出港。以充儲用。似此非常禁令。添職固知其效驗。然亦每每遲覆或駁却也。苟能確知積貯
粟數括買。以利于民。則載米出港之禁令方爲有效。此雖可除壟斷之弊。然每一提起。已見其行之不著矣。

每處最多不過一萬饑民。倘多處同辰饑荒。倣增至二或三萬人。亦爲稀有之數。試以每人每月需
粟十箕臚。則貸粟倣十萬或三十萬箕臚上下。似此爲數無幾。甚而饑荒處至六月。需粟增至一百
八十八萬或二百四十萬箕臚。即二千四百頓吾儕均能妥料。這款必須先爲預備方可。弭饑暫法。倘能及辰施
行人無壟斷之弊。粟無難買之虞。天災雖虐。而調度得宜。亦可少減困迫使形。不過如田禾稍過之年而已。
四 發貸——救饑宜貸不宜賑。蓋賑給則養成游惰之人。且消沒其強毅思危之性質。其未爲盡善已
昭然矣。貸助則限以次務將銀來還。仍炤還辰之粟價。非炤貸辰之粟價也。爲此則國家不免虧本。

然亦能擔受。譬如有貸無還而亦宜貸不宜賑。添職之擬此正欲廣行給發併除弊竇也。發貸辰須

有使座或兵屯商政檢林學政醫院保護官員一人監視由南官檢顧交田戶並責據色豪炤料_{其事}

貸助乃一巨款給發務得週妥。添職無須贅敍惟這款甚爲艱著浮浪冗擾之弊多從此生列貴職

宜加心看視爲合似此弊端所應先爲禁止若有覺出併行嚴治然及今或因巡勘或由學場列

貴職宜試行曉勸俾色豪人民明知相資相助乃一最高之義務而伊等寔獨享其利也。

人民之得蒙寔惠國家之能善用財是在乎列貴職之給發合法何如耳。

且貸助一事非惟使

貧民資以度日倘有乞借以爲次務播植者亦聽。

五興工一立一助饑工所工價則給以粟子卽所謂興工代賑之法也此法遵循從來久矣惟每于

饑荒之後方底于行若此則工所正爲無數窮民萃聚之處伊等身體衰弱偶有疾疫必不能支

故添職對於助饑工所毫無願意試觀安棲移賑給之處人民多死於傷寒印度各處荒塚纍纍皆

不可蹈之覆轍也。

若先辰發粟雇行則較與既饑而後興工者有別列貴職宜商同省官按炤饑荒處預籌工作留俟

凶歉將至之辰飭行爲合救荒全題專就大段工程而言此第四急務無須敍及爲也此不過小

小工作如築路括河砌江掘井及填渠植木開通林徑諸衛生方法而已。

六保衛人民及私產一凶歉之年人民多生危症國家當爲之醫治豈獨救其饑寒而已哉

醫治方法當先爲料定以備臨辰及行如構立醫院暫所擬設辦護人派部由承省蒞醫官察委並安南西畢醫正管顧或商同

屬省醫政代表籌擬諸規式之可行於轄內者轄內醫院已有常額若何辰最爲需人添職另商

同醫政管督增派附行且分行醫治童幼爲急蓋饑荒之年伊等易擗疾病也。

歲值大饑。風化之傾頽。亦猶形體之瘦削。性情偏向。則劫盜殺傷諸事。因此叢生。所應豫爲提防。這款又須習兵協與省兵。盡力嚴戢。

除更守粟倉外。若何處甚形危迫。炤如弭饑暫法。應于扼要地方。設立暫屯。併飭習兵防守。

七 政治外之合羣團體。向上所敍。保救諸方法。皆爲國家職務。至如私民互相資助之合股會。可用以保衛鄉村。乃者中圻咨問會同。擬請強行科歛。若此則適成國家新定之稅額。殊失人民情願之本心。且保助人民以便征定稅例。茲若別行彊迫。則政令未甚公明。丁壯毫無補益。而失信奪情之過舉。所由致也。

若然不如定收一助饑新稅。充爲別懸銀欵。然興言及此。吾儕豈不復憶前著所謂中圻預貯銀之目的乎。

反觀之。則凡諸衛農合股會之有益於政界。亦多卽如在綏泥移藉有國家檢顧。合股立會已得多數。名之曰公衆衛農會。專以保助會中之乏用。及田禾損失諸家。這等會爲本處司法官創立。入會者均隨情願。仍須炤田一西畝。納麥芽或西粟一箕臚。在安棲移亦然。仍盛旺過之。其入會之人。則炤田納銀。此二處之會。均屬國家之組織。猶之在此昔日之義倉。乃定一別稅。每至禾務辰飭民登納也。現下義倉亦與粟庫並行撤減。

安棲移諸衛農會。雖經理得宜。錢財充裕。然亦不能弭救其國南部及仙閩省之饑荒。相資相助之思想。吾儕當爲之贊成。庶期成立將來凶年。多用其力。此理之當然。然全賴於此以救饑荒誤矣。頗鄉村合股。現已有之。如社民交好。蓋由各社互爲聯結。有事均交相資助。又如社義

倉寔爲社民預貯公款。這社倉多由公田收利。藉有豪里組織而成。一有饑年則發貸社民。限以次務加一薄息來還。

或貸助或開報使國家確知疾苦。凡此已有成習之資助會不拘何處。忝職皆欲利用之。

八公衆贊助一屬東法或中圻之西南官員並西商靈牧南朝現職並回休官員正副總會員色豪及鄉場教師人人皆能以心力相爲贊助列貴職當體悉歡迎有如忝職前者之所言也。

倘措置得宜人人各隨事盡職凡諸咨飭無不確當詳明更復加心督行將來列貴職匪獨詫成效之迅速且又喜事功之寔際也。這咨文後有附釘一弭饑暫法樣本非求事事恪遵惟願列貴職詳知擬行格式以慰忝職之盼望耳。

丙籌支格式一欲使中圻弭饑暫法可底于行須需銀欵最多者爲買粟之費設使一或二轄饑荒至六月之久倣籌支八萬元俟到次務充收偶有非常之災約增至二十萬元仍亦未過中圻預貯銀常有之數。遵焰各諭旨如一千九百十一年十一月二十八日部咨文則似此支費亦可著入豫擬款內然則立一助饑別懸銀冊其爲無益明矣。其籌支弭饑暫法銀款應否只行著入常年銀冊須俟列貴職擬覆如何忝職另行準定來務田禾將望有年吾儕可以從容籌擬矣。

附釘弭饑暫法樣本如左

某省蒞第一號饑荒處爲一縣並他縣之二總。發貸之正所在省蒞又二附所一在縣蒞一在這二總之某社。是處倣于四月下稼。

博稽記

第一期

六月首南官報敘現下田禾將致損害。又恐嗇雨。今務收穫倣得十分之三。
飭正副總並田戶之色豪再行確稟。併咨問東法天文所後此諸月推測氣候如何。

第二期

飭稟已得符合。確籌本處貯積物食可能充支此辰饑荒。至次務否。
咨呈欽使大臣寄遞粟千頓。這係某饑荒處需給粟數之半。或三分之一。或四分之一。

第三期

七月上半月粟已遞到。轉由省蒞登貯。
八月首驗果困乏。卽行咨請續寄粟干以備充給。併飭載往饑荒處發貸之附所。派兵更守。

第四期

八月下半月起行發貸興工並管顧相資相助。諸合股會云云。

第五期

第七期

▲我國翰林會之亟宜發起

楊伯濯

●發端

文學者一國之靈魂也。一國之道教。倫理。政治。風俗。學術。思想。以及其他百業之榮悴。莫不於焉攸寄。有盧梭之民約論。然後有法國之革命。有笛卡兒之懷疑論。然後有尊教之改良。哥倫布之覓美洲。立溫斯敦之闢非洲。地動說爲之也。意大利之統一。美利堅之獨立。國家主義爲之也。自康德之良知說出。而全歐之倫理學爲之一變。自亞丹斯密之原富論出。而全歐之生計界爲之一變。古人云。文章關世道盛衰。非諷言也。若是乎有一國必有一國之文學。而爲文學之司命者誰耶。一國之政治統於內閣。一國之道教統於教堂。農有總農會。工有總工會。商有總商會。一國之文學亦安可無一中心點。以爲其統一機關。昔歐陽文忠在翰閣。曾子固嘆曰。天下文章莫大乎是一國之文運。常視乎主持者之良否。以爲轉移。吁此今日各國翰林會之所由發起也。

我國翰林會之亟宜發起

●大法國之翰林會

+

歐洲各國莫不有翰林會。而以大法國爲最盛。其制度之完備。人物之瑰瑋。爲各國冠。茲請就法國翰林會之歷史而縷述之。在中古辰代。法國文學會已稱盛行。沙悲曼(Charlemagne)帝始創立一會。招集國內通儒文士。辰以拉丁語互相談話。又以希臘語互相稱呼。或開文試科。中選者得領金花銀花之獎章。或設有屬於愛情之學課。或懸有贈給詩士之賞券。迨至十五十六世紀。爲歐洲文藝復興時代。文學會之組織尤稱發達。其中多有文學鉅子。國內王侯僧侶。咸思羅致一辰詩士。及繪畫音樂諸名手。以爲聲譽。降及十七十八世紀。而文學會林立全國。今日法國之翰林會。即於一千六百三十五年創立者也。其他修魯(Toulouse)城之科學字學及考古翰林會。創於一千六百四十年。烈米城之王族翰林會。創於一千六百八十二年。離翁(Lyon)城之科學字學翰林會。創於一千七百年。逋都(Bordeaux)城之全國翰林會。創於一千七百十二年。莫磋(Marseille)城之全國翰林會。創於一千七百二十六年。遍數當辰法國翰林會之歷史。蓋更僕其難終矣。革命時代(一千七百八十九年)。諸翰林會俱被封閉。然未幾又開會如常。迨十九世紀。文學會發達又極盛。歌迷(Games)城之翰林學院及梭安(Royan)城之翰林會。皆於是時增設者也。茲且就今日法國之翰林會考其歷史及組織方法而略述之。當十七世紀初期。法國文學有一大缺點。則語典與文法無所統一也。此問題爲當辰各文學會所日常研究而未能解決者也。翰林會之發起。蓋職是故。邊列芻(Pellisson)先生所著翰林會史。述其沿始曰。自一千六百二十九年。在巴黎京城。有文士數人。常以文學相講論。後感晤會之難。常乃相約每星期一日。於約定時刻在某宅聚談。或有所撰述。爲之互相評駁。如是者。

三四四年以爲成例。其事爲夷沙奴 (Richelieu) 大司教公所聞。公乃召集諸文士。發起一會。至千六百三十五年。蒙法皇降詔準許。二年後由政府大臣簽認立會章程。蓋今日法國之翰林會。即於是時成立者也。會員數限定四十人。公舉會長一。掌印一。及書記一。會長掌印每三月再舉。書記則任期終其身。照如路易第十四 (Louis XIV) 皇帝勅令所明定。則凡係翰林會員。於社會上博有莫大之聲望。每員得給年俸半斤金幣八百枚。後增至千二百枚。至於今日而此項年俸日加厚矣。翰林會之任務。其最重者。即爲統一全國語典及文法。蓋以補法國從來文學上之一大缺點也。路易第十四皇帝勅令內有云。「法國文字較他國爲富。苟有以培養之。可望其繼拉丁文字而有光。猶夫往日拉丁文字紹希臘文字之嫡統也。故今日翰林會之最重任務。在繕一語典及一文法書。以確定全國文學之基礎。」翰林會之組織。又能聯絡一辰寒士與權貴豪富諸名家。結成親密線。騷人墨客得社交上之榮譽。蓋使後起之俊。聞風而興焉。」

讀上述一段。可以知法國翰林會之梗概矣。現辰會員定額爲四十人。此四十員中有一員不幸逝世。辰全會公舉其他一人充補。是缺國內文士願入會者。出爲候選員。中選者全會擇日行歡迎禮。禮極隆重。新翰林腰懸寶劍。身衣品袍。立談圓屋下。(翰林會公館之中間正屋爲圓形)誠文士一生之莫大榮譽。日云。每星期第六日開會於公館所幹之事。爲撰法文大字典一部。茲事至爲重大。觀自有翰林會以來。全部未成其半可知矣。其對於國民之職務。有二。一。遞年調查全國。何係做得大事業。有大功德於人者。對衆褒獎。以示激勵。即以文章之勢力助國民道德之進步也。一。詳閱年內出版諸文籍。賞其佳者。卽以老成所得於文界之經歷。定文章衡尺。爲後進模型也。翰林會有一公本。或贈獻者。讓與者。留寄者。之財產。或諸大富豪請於會捐一賞款。按年繳納。以賞有大功德者。及有佳著作者。每年

翰林會賞券凡二十五份。重者至數千佛郎。輕者亦不下數百佛郎。內屬於文學賞券有十七份。即此可知其賞額之巨。而翰林會主持文學引導國民之功。良匪淺也。

△翰林會與翰林院之分別

法國之翰林會既如上述。茲更就吾國向來所通行之翰林院制度而略述之。以考其異同之點焉。吾國之有翰林院。蓋仿自中國也。中國自唐時始設翰林院。其初本爲以藝能技術見召者所處。非爲文學侍從而設。至唐玄尊時。乃置翰林待詔供奉。與集賢院學士分掌制誥。其職始重。後又改爲學士。別置翰林學士院。歷代相沿。遂爲儒臣定職。明設翰林院。掌秘書著作之職。清因之。設掌院學士侍讀侍講修撰編修檢討庶吉士等官。吾國官制略仿中國。自李仁尊廣祐三年西曆一千八百三十五年。始置翰林院。吾國之有翰林院。此其權輿矣。迨陳太尊建中十一年西曆一千八百三十六年。始有翰林院學士之名。翰林院奉旨。則陳仁尊紹寶四年西曆一千八十二年。所增設也。黎太祖定東都後西曆一千四百二十八年。布列各職。有翰林院官。如承旨學士侍制等類。聖尊洪德元年西曆一千四百七十年。校定官制。以翰林院爲內任機務職。翰林承旨秩正四品。翰林侍讀秩正五品。翰林待詔秩從五品。翰林侍書秩正六品。翰林侍制秩從六品。翰林校理秩正七品。翰林檢討秩從七品。翰林修撰秩正八品。黎中興初西曆一千五百三十三年。添設翰林院知制誥之職。本朝因黎斟酌清制。翰林院院長爲直學士。秩三品。其次爲侍讀學士。秩正四品。侍講學士。秩從四品。侍讀秩正五品。侍講秩從五品。著作秩正六品。修撰秩從六品。編修秩正七品。檢討秩從七品。典籍秩正八品。典簿秩從八品。供奉秩正九品。待詔秩從九品。稱爲院銜。貴於他職。等是從九品也。而從九品文階與翰林院待詔已判若雲泥。至於從九品隊長及從九品百戶更無論矣。歷觀中國

及吾國翰林院制。雖係清要之職。朝廷所以待詞臣。而始終未曾脫離官界性質。廁其間者間或有學富五車文成七步而摘瓜遺濫不識一字者亦辰竊此榮名。且翰林院種種名目在朝廷視之爲一官銜。故有職掌度支。而蒙授直學士之銜者。身居外臬。而蒙授侍講學士之銜者。甚至閭里細氓。寸長足錄。或攀附權要。倖獲待詔。供奉典簿典籍之銜者。亦復不鮮。卽以翰苑詞臣而論。除草詔敕。繕奏摺外。亦未聞有討論書籍校正文字之舉。嗟乎。吾國之有翰林院幾千年于茲。而曾無一公布之書不朽之作。卽所稱文學巨擘。亦曾無一人焉畢生從事於斯業者。以視之法國之翰林會。其受官廩也同。其博社交上之榮譽也同。除此二點外。其組織之方法。與其所幹之事。所補之人。無一同者。吾國人慎勿狃於「翰林」二字。而誤解法國之翰林會爲吾國之翰林院也可。

▲在吾國今日翰林會亟宜發起之理由

夫吾國之翰林院。與法國之翰林會。其制度。其人物。截然不同如此。則將來主持文學。引導國民之職務。想非所望於玉堂金馬之袞袞諸公也明矣。吾國向來無翰林會之組織。雖各縣各社有斯文會。文科會之設。民間紳士亦嘗有互相集會之團體。如所稱金蘭譜。或文胞會等類。然除祭祀飲食之腐陋習慣外。未曾有講論文藝。撰著書籍。助文學之振興。促國民之進步者。故無足數焉。其稍有今日各國翰林會之精意者。惟黎聖尊時之騷壇。韻事耳。黎聖尊篤好文學。工於詞賦。嘗與朝中文臣更迭唱和。自稱騷壇元帥。選申仁忠杜潤等二十八人。稱騷壇二十八宿。當辰著作有親征記。又集記。征占城老撾及諸蠻。辰事。瓊苑九歌。述國泰民安。年豐盜息。太平熙皞之景象。爲帝所自製。事天南餘暇集。凡一百卷。詳載鴻德黎聖尊年號。辰代之政體刑律。爲申仁忠杜潤等奉旨所撰成。皆稱不朽。

盛業其餘詩歌詞曲。凡山川名勝遊覽所經題詠殆遍。洵盛典也。然亦不過一辰佳興。君臣慶會。以文雅粉飾昇平。其組織也。無統系。無章程。無接續之人員。無一定之職務。時過境遷。無以爲繼。前車已邈。後軫難追。所傳騷壇韻事。遂爲我越南文學界空前絕後之曠舉。而盛典永不再矣。吾國素稱文獻自秦時(西曆紀元)已輸入中國文化。詩書絃誦。偏於全境。文學之士。代不乏人。而數千年來。文運猶屬半開。書籍闕如。文體萎靡。則翰林會之未成立。寔尸其咎也。今者車書四達。歐亞同文。世界文明之新潮。震撼及於吾土。吾國人已恍然於中國文化之未臻完全。漢學之不可株守。欲鎔和歐亞。以達文明全盛之境。非造成國文獨立之爐冶。不爲功。十餘年來。國內有識之士。奔走呼號。一唱百和。以提倡國文相號召。國文書報。日以出現。越文越字之難形。漸已結精離胞。而入於襁褓。孩提時代矣。然而語典淆雜。文法支離。幼穉之國文。恐一失怙恃。即遭夭折。統一全國之語典及文法。鞠之育之。顧之復之。令其循序發達而長成。非有一全國翰林會。担其任。可乎哉。况當新舊交界之期。倫理衰頽。風俗澆靡。道教隳弛。百業彷徨。扶持而指導之。端在文學。無一全國翰林會。以司文籍之衡尺。則衆言淆亂。書報愈多。議論愈歧。廣聞增智者間或有之。而導欲增悲者。亦復不少。世道人心。愈簧惑而靡有定向。進化之前途。不岌岌乎其殆哉。茲擬仿法國翰林會之制。立一全國翰林會。會員總額約定。每圻轄數十人。以圻轄內文學知名之士。組織成之。公館設於河內首都。每圻轄又各設有分館。每星期一開會。以便討論屬於文學之各問題。如蒙海內君子樂表同情。本誌另請起草。一詳細章程。就正高明。聊亦自附於聲應氣求之義云爾。

▲粵東風土記（續四）

楚狂

金嬌墓——粵城大東門外有一大街可直至沙河。街傍有一石墓。墓上建亭。亭下豎黑石碑。題曰「金嬌墓」。墓之周圍牆壁題詞殆遍。類皆以艷詞綺語爲白骨鋪張揚厲耳。據之土人所述云。往時有孔生者。赴禮圍不得志。逍遙過市。見有當爐佳人而憐之。佳人名王愛玉。因父死。母女相依。貧難自給。孔生挈之歸。欲收作小星。抵家爲孔父所阻。下逐客令。且禁孔生治遊。及玉母死。玉寄迹平康中。改名金嬌。孔生治遊又遇之。欲爲之脫籍。而未如願。時正月九日。適逢國喪。例不準開筵縱飲。廣州知府李益智與一二朋輩泛舟珠江。私鬧花酒。不料祝融脫駕。赤壁火燒。粉紅黛綠。盡付一炬。爲空前之浩刦。李與金嬌皆火葬於大沙頭。孔生念舊情。特在城東建設花阡。以收金嬌香骨。名曰金嬌墓。至今過大沙頭者。見渡頭風雨。夜月淒涼。畫船雲集。管絃嘈雜。其繁華景象。不減當年。然偶過金嬌墓。追念往事。又令人爲之澀然。墓外有花園。可供遊人玩賞。

羅浮山安南和尚寺——余初出洋時。由暹羅盤谷搭船往香港。與僧某同船。凡八九日。僧與相熟。時教以粵話。并述羅浮山上有安南和尚寺。寺僧凡廿餘人。皆我國人。余意其爲世外桃源。欲偕僧往訪之。以事不果。客粵時。欲偕友人往訪之。又因龍氏亂粵。道路不通。又不果。特筆之以誌景慕。百花塚——粵城北門外白雲山。有青草一堆。據土人所述。明季有彭夢陽者。眷一妓。名曰張喬。喬沒後。埋香於此。諸名士各執一花環植其墓。時因稱爲百花塚。今已頽圮。有鍾某者。糾同志修之。而名蹟足千古矣。

黃花崗——粵城東門外有一帶土山。名爲黃花崗。辛亥年間。即一九年黃興率其同黨攻粵督署。弗克死。者凡七十二人。皆埋骨於此。世因稱爲黃花崗七十二烈士。每年例有致祭。香花山積。參拜者擇路於道。荔枝灣。荔枝爲嶺南之佳果。唐楊貴妃嗜之。年年勅令馳驛貢獻。一騎紅塵。妃子笑無人知。是荔枝來古今傳爲話板。然吃已離枝之菓。寔亦不甚珍異。唯就樹枝上隨意採之而食。頗有佳趣。廣州城西關多寶大街以西。有名爲荔枝灣者。每年到荔枝時節。月間例有遊荔枝灣俗。到時傾城士女爭泛舟到灣內採食。每人要納費二毫。灣傍多有茶樓酒館供爲客人遊憩之所。灣通珠江。予輩由珠江溯支流間行於千百大小船之間而進。路雖遼曲。而舟子使船如馬之速。纔三十分鍾已望見荔枝灣。無何入灣。且掉且採。隨意擇而食之。其豐肉甘漿。殆令人望見之涎垂盈尺也。就中形少長而尖有細毛者。其味殊美。至如荔枝灣周圍水陸人海人山。其鬧熱歡喜。殆難以筆墨形容之也。

嶺南竹枝詞——妾家溪口小迴塘。茅屋藤扉蠟粉牆。記取榕陰最深處。閑時來坐吃檳榔。

按中國古時各省皆食檳榔。南人列穆之以檳榔宴妻兄弟。則此俗六朝時已有之。宋周去非所著「嶺外代答」亦言福建四川廣東廣西皆食檳榔。客至不設茶。唯以檳榔爲禮。而廣東人尤酷嗜之。不論貧富長幼男女自朝至暮寧不食飯。唯吃檳榔。故有嘲廣州人云。『閨中婦女牙如炭路上行人口似羊。』蓋曲盡啖檳榔之狀矣。又有人贈五羊太守句云。『階下腥臊堆蠍子。口中濃血吐檳榔。』觀此可知往時中國人皆食檳榔。而今則盡廢。獨我國人嗜之如故。亦可奇矣。』

珠江竹枝詞——古墓爲田長。素馨素馨。斜外草青青。採茶人唱花田曲。舟泊橋邊隔樹聽。

愛回斜日透窓紗。新試盤頭顧渚茶。岸上不如船上樂。青山綠水是儂家。
船泊沙頭莫便開。卯潮纔退午潮來。請看魚藻門前水流到琶州也却回。
黃木灣深粉蝶飛。白鵝潭漲錦鱗肥。今朝正好遊花隸。玫瑰花開夾紫薇。

● 辰談國內之部

● 御駕如西行程略述

此次御駕如西之意已奉硃諭登諸各報。煌煌天語。捧讀之下便足了如。吾儕安敢贅述。然天子遠涉重洋。修好鄰國。誠我國古來未有之盛典。無論瞻法駕而傾誠。候行旌而拜祝。卽凡隆重之儀文。迎接之殊典。舉國臣若民亦急欲聞知爲慰望者也。記者雖不能一一就地從寔際記述以貢閱者。仍奉讀儀注及參觀各報記載略誌行程一二。備我國民之參攷焉。

○啓定七年肆月十八日西五月二十日奉皇上由化京啓鑾奉考四月初九日禮部奉擬御駕儀注。這儀注因船期改定。禮部於十六日再奉片改擬。其儀注各款大略如左。

先期承天府與廣南省預先商整橋路於啓鑾前一日。伊府省臣備禮設壇致祭輦路之神與風伯雨師之神各一筵。御駕之沿途由護城衙承天府、廣南省各炤其地分預先設案拜賀。沱瀼車站奉御停車處由廣南省預飭員兵將傘蓋儀仗旗鼓雅樂恭竚候駕。

○南四月十七日清晨奉于肇廟太廟興廟安廟行祇告禮先辰由有司陳設禮品屆辰由欽命之尊爵四員各具朝服分詣列廟祇告。十八日早八點奉皇上御黃色巾黃色廣袖衣由大內取次恭詣兩尊宮恭行請安五拜禮。十九日奉設常朝儀于勤政殿早八點侍衛奏奉皇上御黃色巾黃色廣袖衣陞座。

隨駕之皇太子及官員各按班恭行拜命五拜禮繼皇親文武印官並諸省來京送駕諸臣與尊爵駙馬各按班恭行送駕五拜禮。

啟鑾日。有司奉于旗臺上張掛黃旗及各色慶喜旗。諸城門旗自午門至停車場排列路譁。兵部則飭將員兵具戎服排列于停車場之左右。侍衛處則飭將馬騎並駟馬御車貳電車奉于大宮門。竚候機密大臣各輪轉與文武科道直臣炤例宿直。皇太子奉于勤政殿上恭俟。隨駕之官員先就左右廡恭俟。皇親文武印官並送駕諸員具戎服。文武休官具盛服。各先就停車場恭俟。文武屬員屬標各具朝服品服奉于午門外左右跪送。屆辰奉皇上御吉服由大宮門中門出奉御陞車奉皇太子陞車前導後扈如儀。由午門中門其辰放
筒七聲出至停車場。皇上御入場內少憩。屆早七點鐘奉皇上陞特別火車啓行。是日文武印官及諸省官來京送駕至沱汎者極衆。故不能一齊搭隨。御乘之特別火車扈送。先期六點餘分鍾搭通常火車先抵沱汎恭俟奉御乘之特別車。則惟各扈駕官員及送駕各大員隨候而已。

○同日奉皇上御抵沱汎。乘勃速火船如西。先期機密院商貴欽使大臣以沱汎督理座爲御駕經過辰行在地點。於是所在於座前建坊門。凡四包圍四面成爲一御庭坊門外之左右均構綵樓。排置香案。附近省轄各南官環立恭竚。而屬廣南省臣所陳列之香案最爲巧好。沱汎泊小船之板橋。則左右移置生花美樹。板舗以席。其內頭構一綵樓。中部蓋以黃布。至外頭構成一小黃屋。遂成一壯麗三行廊焉。是日西二
十日禮拜六。早十點先一秒鐘由化京之通常火車內有送駕
各官搭往抵到繼而御乘之特別火車抵到車頭有包纏黃色之大旗。並間以三色旗號。其後各列車左右均有懸旗。御乘車已抵達督理座正面停駛奉。皇上先下車。時有軍隊排列行禮及發砲鼓樂致賀。並有沱汎正督理官威沙公副督理官姑羅公。並住省貴公使及各貴官在此竚駕繼而

皇太子欽使博稽公。由欽使博稽公並管理低螺公。低螺公同扈駕往法國管理。各大臣及各官相繼下車奉。皇上御臨督理座上層之正廳。各西官各局會員住沱牧師先入迎接。其次南朝各官及各省官均入行三叩禮。謁叩事完。各官皆退。午時督理威沙公及夫人奉請。皇上及欽使大臣隨駕各官於督理座用膳。至下午三點鐘。勃速船已報到。停碇在汎澳商政小輪船遂奉。皇上皇太子及隨駕各官由板橋津以駕上大火船。送駕各官則先乘民船往大船附近停候送。駕其時天朗氣清。波平浪靜。故小輪船之駛行極速。輪泊大船辰有一船官下梯迎接奉。皇上上船梯。則船長於船門迎接奉。皇上御入船內。中間有一大梯。包以黃巾奉。皇上陞梯。直上船樓之最高層。百官亦挨次隨上奉。皇上偕。皇太子少憩。各官均行三叩禮。繼此各西官遂上船恭餞。勃速船於是晚之五點半起碇出發。

○南四月二十日

西五月二十二日

奉。皇上御駕抵南圻西貢城。

據北圻將來報。西五月二十四日登

載勃速船於西五月二十二日晚二點半。抵到柴棍。在柴棍城庸通出江岸之各條路。現出非常鬧熱光景。其間西人南人互相擠擁而進。船泊岸時。有南圻總督骨岳大人。海軍都統蘇明大人。陸軍統制加拏大人。海軍統管坡隣大人。各行政西官。並南朝各官。及各法報代表。均上船迎。駕其辰。皇上在船正廳。有中圻欽使大臣及皇太子在旁接見諸西官。其往柴棍恭竚。御駕之南朝各官。則上船後。炤古禮行三叩禮。繼此軍樂齊作。卽爲。皇上履南圻陸地之最初辰。御駕部遂於軍隊分列萬人。環觀之大街中間。直抵全權府。是日在柴棍之各公衙及各商店。皆一齊放假云。又考柴棍烏悲戎報。西五月二十日之記載。敍及柴棍城庸將以軍禮迎駕。間有記述政府招集軍隊以迎駕之命令如左。

「於勃速火船抵到紫棍辰。這船上有懸掛 大南帝旗者。則蒙巾巡洋艦。先發賀礮二十一聲。於船泊碼頭辰。陸上第七砲兵奇以八十米里之過山礮發賀砲二十一聲。」

第十一營之樂兵隊。於晚二點半。須集合於航海輪船公司之園庭內。係見 皇帝上陸者。須起樂奏大法國歌。奉 皇帝陞車辰。其他各兵隊之軍樂皆起樂歡迎。扈 駕砲兵之樂兵吹行軍曲。第五砲兵衛之騎兵一排。於晚二點鐘。須直候南圻總督營前。以迎接總督官往火船迎 駕。迨至皇帝陞車辰。則這騎兵排前行導 駕。經由已定之各街道（先由慶會開合橋。沿江畔梨眉薇梨街。格支那街。過百多祿公（教堂）庭前。三像大街。）回至全權府蒞。其餘一切駐紮在柴棍及堤岸之各軍隊及青袴習兵。皆派往列隊侍候御路兩旁。這各軍隊之軍旗。合爲軍之本部。由南圻習兵第一營五圈官坡尼覺貴職統掌。偕參謀各高級軍官住候於舞臺前。其列隊侍候之各軍隊。則分隊侍候於御路兩旁之縱線。或列候於三叉地點。俾御路全線。均有軍隊駐候於 御駕經過時。軍隊皆舉鎗行禮。並彈壓路人。不得來往。習兵營之軍樂住候在全權府階下。御駕抵府時。奏大法國歌。又由習兵營內擇有軍功者四十人合爲一隊。由三圈官統管。全著白色軍服。住候於全權府階下。面向前。以常川侍候。御駕向上分派之各軍隊。於晚二點半時。須各炤其指定之地點駐候。

屆二十五日晚三點奉 皇帝由柴棍啓 駕辰。亦均炤前各儀注舉行奉。皇帝駐蹕在全權府辰。除習兵常川侍候外。另有西一圈官一員。隊長一員。及西兵六人。並安南隊長一員。習兵六人。全著白色軍服。以掌夜間宿候之事。

西二十二日下午奉 皇帝駕抵柴棍辰。各衙門公署及各校第一第二等班。皆一齊放假。

◎御駕抵柴棍辰之光景。

據柴棍捷報西五月二十三日記事云「方本報付印辰。忽聞蒙巾艦賀砲之第一聲。此卽爲勃速御船已發現於柴棍江之辰刻也。晚一點鐘辰。柴棍之城庸人及附近各省人蜂聚蟻集於御路之兩旁。均翹首以佇瞻。龍顏至二點鐘見砲兵第五營之騎隊前導南圻總督骨岳大人及文房管理公之電車。直至碼頭。時先有海軍都統蘇明公。陸軍統制加拏公。及諸衙首憲諸局會長在此接見。碼頭沿岸觀者如堵。其時懸掛大南帝旗之勃速旗經過正北砲臺之正面。蒙巾巡洋艦發砲致賀。迨船近岸。辰陸上砲兵隊亦繼發賀砲二點五十五秒鐘。泊碼頭船梯旣下。南圻總督官各西官及南朝各官均上船以晉謁。皇帝晉謁事完。皇帝遂開始履南圻陸地。第十一營軍樂齊奏大法國歌奉。皇帝立正以聽國歌。並行軍式之敬禮。環立官民皆脫帽致敬奉。皇帝乘第一電車。有南圻總督官伴行。皇太子乘第二電車。有中圻欽使官伴行。這各電車由第五營砲兵之騎隊爲之前導。方御駕經過各街。沿街之候駕軍隊皆舉槍爲禮。迨御駕經過舞臺前。軍旗本部行迎接禮奉。皇帝並皇太子均以軍禮致答。於是御駕部直抵全權府。府前有侍候軍一排舉槍行禮。第五營之軍樂奏行軍曲。屆三點半。迎接事務已完。各軍隊遂分列而退。」

柴棍音泊針 (Impartie) 報西五月二十三日對於御駕如西之記載 (上略)……

敬奏 皇帝陛下。奉皇帝出國門之第一期。吾儕確知南圻人民均願輸誠懇之忠悃。隨而俱往。此意敍之殊贅。仍亦當道及也。彼人造之大航船將奉。皇帝以遠駕於大海上。不日皇帝必能身親目覩溫和之大法國。雖大法之情勢何如。皇帝曾於歷史上略爲考察。然歷史之上之大法國者。尙且爲洪大而玄微之一國也。今皇帝行將親臨彼都。另目擊夫四十年來曾

以其形式及精神傳播於南土之各人的生長祖國。另目擊夫秀美新奇之各景象。而此等景象。吾儕曾於深夜孤舟中。艷道爲奇聞逸事者。另目擊夫瘡痕未平之一國。而其國亦知深記不忘於最危險時間。幸得越南同胞棄田園離國境。挈身遠來。合輸一滴之鮮血。以帮助其自由與公理之戰勝者。另目擊夫多子之慈母。於危險時間。其母能揚揚然攘臂而起。而其衆子則於辰離母。以其母之榮譽與才智散佈於世界。殊爲世人所驚服者。

現下各個兇神已避地而遠颺矣。其時候雖爲海風變易的時候。然各風伯亦因之效順。此次遠方修煉之行奉

列聖在天之靈已默爲呵護也。

敬奏 皇帝陛下

△南四月二十三日（西五月二十五日）奉 皇上自西貢城啓駕。

據南圻捷報。西五月二十五日記載。啟 駕前一日晚十點鐘。英國領事以國禮晉接。帝於柴棍城庸之大客棧。各界預席極衆。席間有開跳舞會。奏大法國樂。並英國護國歌奉。皇帝駕臨時。由骨岳夫人迎入。並南圻總督官各西官及隨駕各大臣扈從。

又據柴棍音泊針報。西五月二十六日記載屬 皇上啓 駕光景云。昨日（西二十日）下午一點鐘。勃速船的筒聲。嗚嗚然三唱。慶會之貨棧中。滿貯一羣人衆。軍隊則徐徐而進行。西南人。印度人。與華僑等。肩摩竝立。以恭瞻聖駕。仍人人皆誠敬忍耐。以維持其整肅之秩序。

忽見習兵之軍樂。及其軍旗繼至。雖於酷暑下。而其樂聲亦炤常响亮。然其時。勃速船之煙筒。仰天而噴霧。無情之催客鈴聲。遂驅逐其他搭客之送餞的親朋。各離船而岸。忽聞行將報到之電車聲。千萬人叢之微動聲。執事人員之呼應聲。軍隊之音樂聲。軍器之舉動聲。相繼而起。奉 大南皇帝至矣。 於軍樂奏大法國歌時奉 皇帝立正以軍禮致答。

繼而骨岳大人扈導。皇帝欽使大人扈導。皇太子上船。望之殊有活潑的丰采。

彼當頭紅日亦撥開雲霧。以黃金光線輝焰此華麗景色。俾增其光彩。頃間賀砲連發。帝旗徐張。勃速船之行期已促。忽聞一二感謝聲。祝頌聲。各軍官相率上岸。迨最後催客之鈴聲大鬧。蒙巾艦繼發砲者四十七聲。

勃速船遂徐轉離岸。倏忽間悠然而去。達於江曲。以奉皇帝及龍旗。乘風遠駕於大法國矣。

茲請從各電信所敍。勃速船自西貢起行後之光景續記如左。

勃速船自柴棍抵大法馬賽 (Marseille) 海港之行程。

這行程由西五月二十八日晚南圻總督略倣預定電住

京欽使知焰

西五月二十九日早七點

抵到午刻起行

西六月初二日晚二點

抵到夜半起行

姑藍通 (Colombo)

西六月初二日晚二點

抵到午刻起行

提夷通司 (Djibouti)

西六月初十日早八點

抵到夜半起行

蘇彝士河 (Suez)

西六月十六日早四點

抵到午刻起行

勃車的 (Port-Said)

西六月二十日

抵到

馬賽汛

西六月二十日

抵到

御船自柴棍起行抵新加坡。一。御乘勃速船於南曆四月二十九日十五日晚分經奉

這由護駕大臣咨文

西五月二十一晚一點半自柴棍起行

至南五月初一日十七日晚二點船抵新加坡翌日恭遇

興國慶念節。早十點護駕隨駕官員請于船廳恭行慶賀禮。三。晚分經奉

這由護駕大臣咨文

勅預設酒席款接船內員人及行客。並設舞筵以誌慶日。

御船自新加坡起行抵比能一。扈駕大臣咨呈機密院云。……新加坡地乃商買第一埠頭物貨

運售火船停泊于此最多。往來如織。御船甫到辰。有貴法國領事員預先將電車邀接奉

領向謁。皇上請安敍好。頃間辭回奉。御遊覽城廂。領事員又延請于大商館款席。夜餚後。十一點回船。夜間起碇不便。至初二日十八日。早六點即起行奉。皇上聖躬康吉。欽使大臣皇太子殿

下及護駕隨駕官員人等一律安好。是日奉行慶念禮。經奉勅商貴欽使用無線電寄達兩尊宮。初三日。西五月二十九日午後船到比能停錨倣二三點鐘繼放出印度洋進程……這比能埠亦屬英國。從前法船往東法無有寄碇。近法與英合商郵政問題始增。約法船往來寄碇于此。是處法國教會從前曾立大學堂講習亞東諸近國之生徒。我國前阮長祚張永記吳廷可諸員均有遊學于此。御船自比能起行抵姑藍通。南五月初三日晚分勃速船自比能起碇放出印度洋進駛。天氣清和。初五日。西五月三十一日稍有微浪。仍奉御駕康安無恙。至初六日。西六月初一日夜分抵英屬地姑藍通。汎停泊翌日。南初七日奉皇上登陸遊覽。

御船自姑藍通起行抵提夷通司。南五月初七。西六月初二日勃速船自姑藍通起碇由印度洋西行。經八日夜至十五日。西六月初十日晚分抵法國屬地提夷通司。奉皇上登陸觀覽。併探問貴統督官。先是伊統督官業電由印度洋分請。駕臨伊鎮暫留。俾得迎接宴款。以重事體。惟行期已促。致逗留不久云。由護駕大臣咨文又機密院接全權府轉提夷通司統督官電。勃速輪船因風阻致於禮拜七。西六月十五日晚八點始抵到欽奉御覽城廟。並奉駕臨政府款接禮。人民極爲歡迎。至禮拜日。南六月十六日早三點。勃速船遂起行云。

御船自提夷通司起行經過蘇彝士河抵勃車的。據報載西六月十日。南五月十五日晚八點鍾。勃速船抵提夷通司港。伊港總督署已整備迎駕事宜。伊總督官則親落船迎接奉。皇帝上陸抵署少憇。八點半。總督官恭導皇帝遊覽城廟。九點回署預款席。西十一日。南五月十六日早一點奉。駕落船三點起。勃車的領事先預備一特別迅捷火船於蘇彝士河恭待。勃速船抵運河時。由這捷船先奉。帝駕迅往勃車的以便迎接。俟勃速火船繼至。另奉駕落船往馬賽汎云。

●皇上御抵大法國公電

南五月二十六日

</

巴梨市政廳迎接。皇帝禮極隆重奉。皇帝答祝。感謝迎接盛意。辭極婉雅。蓮轄總鎮官向

皇帝敘述大南戰兵之雄勇及匠兵之機巧。故於奴鄰地有立廟奉祀大南人之爲法戰死者。伊官向

皇帝感謝南國厚意。並祝長治。伊官又證明東法地方對於大法之生活之思想及屬地新奇之賽會均占得一個位置。大法國另竭力擴張東法。關於倫理上之聲勢。奉。皇帝答辭。感佩大法國向來對於大南國不會有悖信及輕蔑等意。因是皇帝此次遊法。乃講究其法越提攜之一學課。而這學課乃思永世聯絡兩民族將來之運命。奉。皇帝受贈金寶星一面。於舉杯答賀時。衆人

均向

皇帝嵩呼致慶。

巴梨西六月二十五日

南閏五月初一日

公電云。皇帝偕法總統預巴梨城

大賽馬會

巴梨六月二十六日

南閏五月初二日

公電云。奉。皇帝幸烏碑羅大舞臺覽鋪赤劇本。皇帝幸奴鄰轄屬地耕農場。此行有屬地部總長沙露大人、全權龍大人下議院議員烏徐雷大人並護駕隨駕護從迎接隆重。奴鄰轄東法紀念會長菊東大人感謝。皇帝已于迎接公禮之最後早時駕臨此地。以紀念其爲法國保存平權及公理之陣亡將士。奉。皇帝簡要致答。並置花圈于陣亡將士紀念臺上奉。駕返辰人衆均皆歡呼。

巴梨六月貳拾七日公電云。大法總統眉黎鄰公設宴款進皇上。舉杯恭祝。總統官又追述南人從征法地之感情。並明陳大法屬地政治之效。而這效。莫乃聯絡大法人與本處人相信相愛之心。奉。皇上致答辭。其原文另奉登誌內。

巴黎電六月二十九日。皇上御覽巴京古物院。

勃都電六月三十日。

南閏五月初一日公電云。皇上設席于屬地部款接法國各大員。

巴黎七月初一日。皇上御往貝雷轄。閱覽舊王宮於雷江之上。

◎御製祝詞（這祝詞奉
祝在法國總統府）

敬啓貴大法國監國統領殿下

從來帝王出洋之事攷之敝國歷史上渺無痕影今日之日是寡人爲大義越重洋親履母國之大法國之紀元日也貴國爲寰球上最名價最文明最仁慈之一國自來保護敝國君若臣若士庶多蒙厚恩故寡人今日得以代表舉國臣民而披露其感謝之誠於貴國公會前昔我

皇考景尊純皇帝卽位之始每欲親履貴庭以表我法南兩國百餘年來交好之舊誼不圖鷁舟未

駕龍馭已賓始願虛拋大志未就今幸貴國敦念舊好復念我

皇考與貴國最親切最誠信之情尊立寡人卽皇帝位以管治國內臣民且以誠信而對付於貴國之外交政策肆寡人鑒于

前憲惟思以奉行我

先皇未就之能事此在貴國諒已洞知然

先皇之主意其於親履貴國面晤貴庭一事尙留餘憾故寡人今日來此始得以成其

先志云

敬啓貴監國統領殿下貴政府列位閣下寡人自得貴國尊立入承大統以來幸得貴國諸代表南來恪遵貴庭尊旨贊助寡人與寡人同心戮力謀國民進步之前途又思以寔行法越相親之政見

期底于完全以共享無窮之利故近日貴國有事敝國同民遵寡人諭旨不辭艱阻爭赴戰場瀝仙

龍滴滴鮮血爲我

世祖高皇帝少酬貴國贊助復國之前恩且又冀其爲敝國之君民鑄造將來幸福以與亞東列強國並峙至若貴國數十年來所開化在敝國之事則已得多數見識人增其廣博聰明之腦髓而於生活上動力日添一日其恩澤何等寬厚况又不止此也體其性情而愛護之利導之此則貴國最高尚之保護政策而敝國最欽佩之永遠鴻恩也因是故戰場之後會球上各國大者小者爭相鬧

動思以達將來或現在之希望而在敝國則自上流以及下流皆能守常安靜未嘗干犯非法之舉動此無他亦以敝國舊有之倫理其印於腦筋胎骨中無可換之一日也况貴國之恩澤廣大已素著名則敝國將來之幸福不妨徐俟其高明洞察以鑄就之而無容急遽以取戾也寡人用是決意將東宮皇太子永瑞付托貴國以資其陶成教育之功使千秋萬歲後阮朝統緒日增鞏固而法南兩國之好情益又勝常親密益寡人與貴國最尊敬最誠信之的情惟此寄予一事纔足以表現真影耳何也一以證寡人對於母國之誠信一以謀國民將來之運命欲其師貴國之文明尊旨以爲有秩序之進步此則爲敝國造福之鴻恩寡人之期望正在此項戴亦在此矣今日寡人得貴政府並貴國民接待如此隆重誠足爲寡人最感動最光顯之時間而這時間於敝國歷史上古今未一見也寡人榮預於貴列位前是貴列之切愛友而非是貴列之外交客故敢以切愛之熱誠恭祝規模壯麗之最廣大最仁慈之大法國萬萬歲以獨占寰球上第一寶貴之名價并祝貴監國殿下暨貴夫人福壽無期貴朝廷長治久安貴列位榮禧康泰貴大法國民咸臻富庶又請祝寡人貴切友之屬地尙書沙露公玉體康強以爲貴國施行諸屬地及保護之良政策俾這各處之種族永無相戕長頤安穩常如吾儕之所施良政而無愆焉茲敬祝

●御製賜護駕大臣福門卿無題一律

(這御詩奉如
西海途中作)

深惟邦本歷無疆濟巨伊誰舟楫良朕以卿爲護駕大臣責用最大關重此行人多短卿於朕謂卿頗有潛智而不及於毅力難於者多所不解夫高尚無意廣而要約不明謂一途可南可北不知所從不若運吾智囊觀其要約切幾下一方針自然有利吾國何必寥寥尙論以取荒唐之誚哉卿其審之銀海括收文繡地懸河轉注太平洋此二句卿

▲初學漢文課法（續十二）

△第三十節 議論之介遺字

(續第六十期)

廣平順江陳孟檀樂園寄稿

英雄生世。惟知盡處世之義務。若夫成敗。則由天也。大將臨陣。惟知展料敵之奇謀。若夫勝負。則難定也。黎大行代丁。得天下於寡婦。孰若夫削平諸部。丁皇爲雄傑之君。陳太尊代李。取天下於孤兒。孰若夫擊破明人。黎祖乃英雄之主。人子事親。與其甘旨奉承。不若揚名顯親之爲孝。以顯揚較與奉承。不若顯揚之爲孝。人臣事上。與其朝夕諷諆。不若建功立業之爲忠。衛生之要。莫若寡慾。治國之要。莫若愛民。天下最高之山。莫雪山若。天下最大之河。莫阿馬森若。五伯之詐力。不如三王之仁義。三王之征誅。不如二帝之揖遜。陳運中衰。季犧竊位。仁聖年間。不如是之委靡也。黎家末造。鄭氏專權。祖尊之朝。不如是之衰微也。蔡茄一戰。簡定有志。復國矣。而無如援絕勢孤。難抗彊權之張輔。千尋嶺峯。泰山何如其高也。萬頃汪洋。東海何如其大也。泰山之爲山也。千尋嶺峯。何高如之。無何物可。以當其高。東海之爲水也。萬頃汪洋。何大如之。人羣進化之梯級。莫先於爲學也。何也。再質其所。此即其所。以然之故。何也二字或用。何則。意亦同。國家富裕之政策。莫急於務農也。何也。再質其所。以然之故。田野不治。則府庫空虛。而富饒之偉業。不可期也。奈之何。有責之意。土木神僕。卒致海內之虛耗。使宋神能法祖尊。則宋治可進矣。奈之何。變更繁擾。卒致天下之動搖。人生必有學。苟不學。則知覺無靈。精神不生。無異於能行之尸。能走之肉也。爲學必有書。苟無書。則去向無方。莫知其鄉。無異於無轡之車。無柁之船也。

(未完)

